

# naš tednik

LETO XXX — Številka 40 5. oktobra 1978 Cena 4.— šol. (4 din)  
Poština plačana v gotovini Celovec P. b. b.  
Erscheinungsort Klagenfurt Verlagspostamt 9020 Klagenfurt

## Rebrca: bodočnost tovarne je nejasna!

V ponedeljek zjutraj so se zbrali delavci tovarne celuloze v Rebrca na delovnem mestu, toda z delom niso mogli pričeti: na skladišču je bil le majhen — simboličen — kupček lesa, katerega bi delavci predelali že v dveh dneh. Kajti starka-lastnica tovarne slej ko prej ni pripravljena dati na razpolago primernih sredstev za obratovanje tovarne.

Delavski svet je začel s posvetovanji, katera so se nadaljevala ob enajstih v Celovcu, kjer so se pogajali deželni finančni referent Hans Schober, deželni poslanec in zastopnik delavcev Josef Lubas ter lastnica tovarne Anna Erker-Hočevar. V bistvu gre za tri variante, kako bi rebrško tovarno ohranili v bodoče in ji dali tudi primerne perspektive za obratovanje,

ki bi vsaj za nekaj let bilo brez krize.

Prva varianta predvideva, da bi se gozdovi tovarne (500 ha) lahko obremenili v zemljiški knjigi za nadaljnjih 30 milijonov; ta denar bi tvoril tisto vsoto, ki bi bila potrebna za obratovanje. Dosedaj so bili ti gozdovi obremenjeni z ERP-krediti. Drugi predlog predvideva udeležbo dežele v višini 40 odstotkov. Koliko bi ta udeležba potem stala, še ni jasno. Sprva se je govorilo o 26 milijonih (16 milijonov za „novi“ stroj, ki skoraj docela umakne vodo iz celuloze; 10 milijonov za stroške tozadevne pregradnje). Z udeležbo nekaterih bank, kjer bi jamstvo prevzela dežela, je bilo slišati tudi vsoto 75 milijonov za 40 odstotkov. Tretja varianta je slej ko prej jugoslovanska udeležba,

prav tako v višini 40 odstotkov, in sicer za 60 milijonov.

Vse te variante pa ne pomagajo ničesar, oziroma so podpora v sod brez dna, če se starka noče ničesar obvezati. Zaenkrat deželni politiki še nimajo pregleda nad položajem tovarne, ki bi ga bilo treba vestno preveriti. Ali se bo starka dala omeščati, še ni jasno. Vsekakor se bodo v četrtek nadaljevala pogajanja.

Ti trije modeli imajo prednost, da se morejo udeleženci pogajanj fleksibilno pogajati. Kajti nekatere okoliščine kažejo na to, da Erker-Hočevarjeva, ki je italijanska krzavljanka, s svojo naravnost trmasto držo tudi ni preveč zadovoljna.

Vendar ti trije modeli morejo izpodkopati tudi pozicijo delavcev: kajti starka kaže najboljšo spretnost v tem, kako dobiti iz javne roke čim več podpor, ne da bi ji zaradi tega treba bilo karkoli storiti. Položaj na delovnem tržišču je trenutno takšen, da je brezposelnost ravno na južnem Koroškem tako visoka, da bi vsako najmanjše povečanje utegnilo pomeniti pravo katastrofo. Katastrofo vsaj za vladajočo stranko, kajti do naslednjih volitev niti pol leta ni več. Zatorej je teren izredno pripraven, da bi Erkerjeva dobila milijonov še in še, se pač vladajoča stranka boji vsake brezposelnosti — predvsem pred volitvami. Nekako povzoru: denar ali zaprem tovarno. ORF je kvalificiral zadržanje Erkerjeve s pojmom, ki se navadno najde v kazenskem zakoniku: izsiljevanje (Erpressung).

Vendar tudi najlepša pogodba z Erkerjevo — v okviru sedanjih treh modelov — ni varna pred nadaljnjim svojevoljnim postopanjem starke: kajti še vedno bi imela 60 odstotkov in s tem glavno in odločilno besedo. Vsaka taka rešitev bi bila kvečjemu kratkoročna. Srednjeročna in dolgoročna rešitev leži na dlani: če so se za delež 40 odstotkov imenovale tako različne vsote — 26 milijonov, 60 milijonov, 75 milijonov — bi se morala najti realistična vsota, ki bi ležala nekje vmes. Toda: ne za 40 odstotkov, temveč za 51 do 66 odstotkov. Treba je gledati tudi na trg, kamor bi se celuloza prodala: trenutno je neki jugoslovanski koncern edini interesent, ki bi garantiral odkup 80 odstotkov proizvodnje.

Delavci sami so se v sredo zbrali na sestanku, kjer so preučili nadaljnje postopanje. Kajti delavci so se doslej držali pogodbe ter bili skozi 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> meseca brez plače in le prejemali brezposelnino.

Erkerjeva pa se doslej te pogodbe ni držala. Vsekakor je župan Lubas napovedal že pred tedni strategijo, s katero hočejo prisiliti 84-letno lastnico, da bi tovarna začela z obratovanjem: zasedli bi tovarno.

Medtem pa se je javil k besedi zopet deželni glavar Leopold Wagner: izrazil se je proti temu, da bi se gospodarstvo na Koroškem preveč potujčilo. Dejal je, da se diskusija o tem vrši le enostransko, ker se nekateri bojijo očitno le kapitala južnega sosedu. Dejal je, da se je sicer generalno treba boriti proti potujčitvi, vendar mednarodno prepleteno gospodarstvo postavlja meje. Tudi Wagner je enostranski: kajti šele ob tem konkretnem primeru se je javno izrekel, da se je proti inozemskemu kapitalu splošno treba boriti. Dosedaj je namreč Wagner sam brez pridržkov bil vesel vsakega Philippsa in vsakega multinacionalnega obrata in sam romal v Nemčijo, da bi vabil investitorje. Pikanterija ob robu: deželna tiskovna služba je javila, da se je deželni glavar podal v Zürich in v Marseille v Francijo, da bi se pogajal s koncerni o podružnicah na Koroškem. Ta vest je bila objavljena v isti številki, v kateri je Wagner dejal, da se je vsesplošno treba boriti proti potujčenju...

## Tri leta „Pravni nasveti“ v slovenskih oddajah:

### Dr. Apovnik: proti „eksotični“ slovenščini

- Kadar so na sporedu slovenskih oddaj celovškega radia pravni nasveti dr. Pavla Apovnika, potem ve njihov avtor, da se bo v naslednjih dneh zateklo k njemu v urad deželne vlade na Völkermarkter Ringu — nasproti koncertne hiše — precej več ljudi kakor navadno, da bi pri njem iskali — in mnogokrat tudi našli — nasvet in pomoč v pravnih problemih. Po svoji službeni nalogi je dr. Apovnik pristojen za dvojezično ozemlje in pri njem more vsak spregovoriti v slovenščini — pismeno ali po domače. K njemu prihaja procentualno več ljudi kakor h

- kolegu, ki je pristojen za nemško govoreče Korošce.

Pravni nasveti — doslej je bilo 28 takih oddaj v zadnjih treh letih — pa niso samo „pravni nasveti za vsakogar“ (to je točni naslov oddaj), temveč tudi osnovna in ljudska visoka šola slehernega slovenskega poslušalca. Kajti uradne slovenščine na Koroškem skoraj ni in je v zadnjih desetletjih, odkar je Avstrija republika, tudi skoraj ni bilo. Poznamo precej dokumentov, da je nekoč bilo boljše: za časa monarhije so bile celo položnice dvojezične, vprašanje krajevnih napisov je bilo še v prvi republiki bolje rešeno kakor danes.

Z razvijajočo se družbo se je razvijalo tudi pravo ter so nastajali novi pravni izrazi — v nemščini, kajti izključno v njej so bila objavljena pravna besedila. Razen tega na Koroškem ter v Sloveniji vlada od 1918 različni politični sistemi, ki so imeli in imajo različno pravo ter deloma za iste in podobne pravne ureditve različne pojme in imena. Danes se večkrat uporabljajo za iste pojme različne besede, ker pač še ni poenotene terminologije.

Terminologijo avstrijskih pravnih

izrazov v slovenščini naj bi poenotil nov slovar pravnih izrazov, ki ga trenutno pripravlja delovna skupnost dr. Pavel Apovnik kot pravnik, dr. Erih Prunč kot jezikoslovec ter Karel Smolle kot sodni tolmač.



Sredstva sta zagotovila ministvo za pravosodje ter koroška deželna vlada.

Pravni slovar pa še ni vse. Tudi (Dalje na 8. strani)



### Papeževa dediščina

„Bog Vam odpusti, kar ste mi z izvolitvijo storili“ so bile prve besede novega papeža pred dobrim mesecem dni. Izrekel jih je kardinalom, ki so ga — kot nekurialnega dušnega pastirja — izvolili za naslednika Pavla VI.

Toda sedaj je že potreben naslednik Janeza Pavla I. Mesec dni je zadostoval, da je dal Vatikanu in celi Cerkvi čisto novo podobo. Medtem ko je Pavel VI. teže svoje naloge kazal tudi navzven in ga je ta teža tudi vidno spravila v grob, je novi papež vliil Cerkvi novega življenja, novega optimizma, novega poguma za naloge, ki jo čakajo. Njegov smeh je postal nova znamka za vso Cerkev.

Njegovo ime naj bi pričalo o kontinuiteti. Tudi je pustil v pozicijah vso rimsko kurijo. Toda že prvi dnevi in prvi nastopi so kazali, da bo stil le precej drugačen. Odpravil je predvsem tradicijo, da papež o sebi govori v množini. Brezdvomno je bil pluralis maiestatis („Mi papež smo sklenili...“) tudi eden od faktorjev, ki je v preteklosti oddaljil od cerkvenega ljudstva. Novi papež je služil Cerkvi, pravičnosti, napredku narodov in miru.

Janez Pavel I. je kot škof in kardinal imel etiketo kakor vsak drug. Vendar je v kratkem času papeževanja dal impulze, preko katerih tudi ne bo mogel njegov

naslednik. Točno je vedel za svojo moč in nemoč, ko je predsednikom vlad in držav ter diplomatom dejal: „Prepričan sem, da boste še nadalje sprejemali pobude apostolskega sedeža. Ta ne bo delal drugega, kakor da bo služil svetovni človeški družini. Klical bo v spomin zahteve zdravega družbenega življenja, branil bo pravice in dostojanstvo vseh ljudi, posebej še nemočnih in manjšin.“

„Družina“ je zapisala, da je ta 4. september, dan nastopa službe novega papeža, gotovo vesel dan za Slovence v Italiji in Avstriji, vesel dan za vse manjšine po svetu.

Je torej sedaj, po prerani smrti Janeza Pavla I., čas za žalost? Odvisno bo tudi od njegovega naslednika. Kardinali so isti kot pri zadnjem konklavu, očitno vedo, da je bila njihova smer pravilna in bodo morda iz lastnega nagiba izvolili podobnega kandidata, brez da bi bile potrebne večje spletke. Kardinal König si želi podobnega naslednika. Morda k temu še nekaj: Edinstvena prilika za kardinalne, demokratizirati volitve papeža: Janez Pavel I. je naletel

povsod na živahno odobravanje. Ker se predstave o papežu ne spremenijo v 30 dneh, bi moral biti novi papež — ob posluhu za cerkveno ljudstvo: Janez Pavel v 2. nakladi.

Janez Pavel I. je umrl, kakor so zdravniki dejali, za srčno kapjo. Vatikanska tradicija je, da pri papežu ne napravijo obdukcije. Vendar je že sedaj slišati seriozne glasove, ki dvomijo v naravno smrt papeža Janeza Pavla I., celo vatikanske uradne vesti objavljajo nasprotujoča si poročila. Novi papež bo dobro storil, če bo njegovo prvo dejanje izmenjava večine najvišjih vatikanskih dostojanstvenikov. Če že ne iz drugega razloga, vsaj iz tega, ker niso bili zmogni ravnati se po namigih ravnarke umrlega: Janez Pavel I. je v kratkem mesecu svojega vladanja odpravil številne nepotrebne in času neprimerne tradicije. Vatikanska kurija bi mogla odpraviti v duhu umrlega še eno: papeža bi morali prav tako obducirati, saj je prav tako človek. Tako pa bo ta negotovost o načrtni smrti dala raznim znanstvenikom še snovi za stoletja.

## „Pravica staršev“ se da interpretirati različno - in se tudi demaskira!

In der „Kleinen Zeitung“ hat Heinz Stritzl am 29. 8. 1978 das Elternrecht bezüglich der Wahl des Sprachunterrichtes in Slowenien und bei uns strapaziert. Dazu ist festzustellen, daß man der in Südkärnten geschlossen siedelnden slowenischen Volksgruppe in der Vergangenheit die Muttersprache besonders bei der Jugend verleidet hat. So wurde die Volksgruppe durch die verschiedensten Maßnahmen und Tricks germanisiert und dezimiert. Und dann kommt ein Heinz Stritzl und behauptet selbstgefällig „daß für unser Land und für die Minderheiten im Burgenland entschieden wurde, daß sogar nur für ein einziges Kind in der Grundschule der Unterricht in der Muttersprache erteilt wird“. Man kann wohl sagen, daß zwischen den Zeilen gelesen werden kann: Wenn dieses eine Kind auch verschwunden ist, dann ist die Endlösung für diese Schule gekommen! Denn, wenn die Eltern und das Kind es wagen, trotz aller Unbill mit der ausdrücklichen Anmeldung den Unterricht auch in der slowenischen Sprache zu beanspruchen, haben sie gar nicht selten mit mancherlei Schwierigkeiten zu tun.

Als noch alle Kinder in Südkärnten selbstverständlich Slowenen waren und nur mit ihrer slowenischen Muttersprache in die Schule eintraten, da galt in unserem ach so minderheitenfreundlichen Lande die Parole, daß die slowenische Sprache raschest aus der Schule verschwinden müsse, und heute, wo die letzten Überreste einer aufs

äußerste dezimierten Volksgruppe ums Überleben ringen, wird die minderheitenfeindliche Regelung als Vorbild gepriesen: „Sogar ein einziges Kind erhält den Unterricht in der Muttersprache!“

Wie es zu diesem „einzigsten Kind“ gekommen ist, berichtet recht eindeutig das „Kärntner Schulblatt“ vom 16. 1. 1887. Am 7. 9. 1886 fand nämlich in Klagenfurt unter dem Vorsitz des k. k. Bezirksschulinspektors Karl Preschern in Anwesenheit des k. k. Landeschulinspektors Dr. Gobanz die Bezirkslehrerkonferenz der Inspektionsbezirke Klagenfurt-Land und Ferlach statt. Hinsichtlich des Anschauungsunterrichtes auf der Unterstufe(!) wurden nach dem diesbezüglichen Referat des Gurnitzer Lehrers Schwan folgende Thesen angenommen:

„In den utraquistischen Schulen muß der Anschauungsunterricht die Muttersprache zu Hilfe nehmen, doch hat dieselbe in dem Maße zurück zu treten, als die Beherrschung der deutschen Sprache bei den Kindern wächst, und dient zuletzt nur als Probe des Verständnisses in einzelnen Fällen.“

So wurde die Muttersprache der Kinder in Südkärnten zurückgedrängt, umgebracht mit Hilfe der Schulpflicht. Anstatt daß man den Wert der Muttersprache hochgehalten und die Bedeutung der deutschen Sprache gewürdigt hätte. Und heute gibt es als letzte anklagende Zeugen „das einzige angemeldete Kind!“ Es ist ein traurige Selbstgefälligkeit, die hier bloßgelegt wurde.

## Srednješolci KDZ imajo novo vodstvo

Srednješolski odbor (Interesna skupnost srednješolci) Koroške dijaške zveze je vabil v četrtek, 28. septembra 1978, na redni zbor, ki mu je sledilo precejšnje število članov. Lanski odbor je podal poročilo delovanja KDZ v šolskem letu 1977/78. Predsednik Jurij Perč je v svojem govoru poudaril pomembno vlogo Zveze v času, ko je pritisk nemškonalnih krogov na slovensko manjšino vedno večji.

Tajniško poročilo je podala Marica Wernig, nakar so sledile volitve. Občni zbor je vodil podpredsednik osrednjega odbora KDZ Martin Pandel. Člani so predložili dve listi. Izvoljen je bil sledeči odbor: prvi predsednik Rihard Grilc, drugi predsednik Maks Domej, tajnik Peter Kassl, drugi tajnik Rozi Tratar, blagajnik Marjan Pipp, drugi blagajnik Krista Krušič in kot časnikarski referent Janko Ferk.

V odseke so bili izvoljeni: Jurij Perč in Peter Stern (politični), Jože Kuess, Sigi Hobel, Silvija Tratar in Heribert Kulmež (športni), Peter Gregorn, Stanko Polcer in Nada Inzko (kulturni) ter Martin Pandel, Pavle Zablatnik in Marica Wernig kot delegati za klubski odbor.

Po volitvah je vodja občnega zbora predal besedo novoizvoljenemu predsedniku Rihardu Grilcu. Ta se je sprva vsem članom prav prisrčno zahvalil za zaupanje, ki ki so mu ga izkazali. Nadalje je v svojem govoru nakazal važen problem asimilacije slovenske delavne mladine na podeželju. Naša skupna naloga naj bi bila, aktivno sodelovati na terenu proti ponemčevanju in uničevanju slovenskega življa na Koroškem. Ob koncu je še poudaril važno vlogo KDZ v političnem življenju na Koroškem ter prosil vse navzoče za aktivno sodelovanje pri izvrševanju skupnih zvezinih ciljev — ohraniti slovenski

jezik in slovensko kulturo tudi na obrobni predelih južne Koroške. Koroška dijaška zveza se bo v prihodnje še z večjo vneto zavzemala za dosledno izpolnitev člena 7 avstrijske državne pogodbe.

Z velikim optimizmom in delavnostjo hoče novi odbor Interesne skupnosti srednješolci (ISSŠ) KDZ

pričeti delo, kajti, kot je bilo rečeno, edinole aktivnost koroške Slovence lahko ohrani na podedovani zemlji.

V soboto in nedeljo pa je imel novoizvoljeni odbor že prvo klavzuro, na kateri je proučil trenutno stanje in zastavil okvirni program za novo pričeto šolsko leto.

## Slovenska skupnost o deželni vladi

● Deželno tajništvo SSK je 20. t. m. na izredni seji razpravljalo o programskem osnutku deželnega predsednika Comellija za prihodnje obdobje deželne vlade.

Omenjeni osnutek predvideva ustanovitev enobarvnega deželnega odbora DC, ki se obvezuje izvajati program, o katerem so se sporazumele stranke ustavnega loka (DC, PSI, PSDI, PCI, PRI).

Slovenska skupnost, ki je ves čas aktivno sodelovala pri zadevnih razgovorih in dosledno postavila vrsto dopolnilnih predlogov v korist slovenske narodne manjšine v deželi, jemlje na znanje, da so bile te njene zahteve ustrezno upoštewane.

Deželno tajništvo je tudi preučilo doseženi programski sporazum v luči zadnjih dopolnil in zagotovil, ki jih je zahtevala SSK, in po poglobljeni razpravi o trenutnem političnem položaju v državi in naši deželi, o obvezah deželnega predsednika Comellija glede uresničevanja omenjenih obvez v korist Slovencev, ki so bile vključene v sporazum, s posebnim ozirom na izvajanje obveznosti tudi iz osimskih sporazumov, sklenilo, da pristopi k sporazumu strank ustavnega loka na deželni ravni in pri tem zagotavlja, da bo sproti zahtevalo preverjanje izvajanja sporazuma.

## Kolajne, kolajne ...

V velikih — in primerno dragih — inseratih napovedujejo in hvallijo najnovejše numizmatične dosežke (numizmatika je znanost o starih novcih): „2. svetovna vojna — prva obsežna zbirka kolajn o drugi svetovni vojni. Enkratna naklada: 3000 serij v čistem srebru (999)“. Vsega skupaj obsega „zbirka“ 50 kolajn. Inserati so polni kvalifikacij kakor „avtentičnost“, „znanstvenost“, „delo stoletja“. Teh 50 kolajn ima na sprednji strani motive nemških orožij, nemških bitk, nemških oficirjev in podobnih motivov „ei-

ner begnadet bestandenen großen Zeit“. Da je to le zbirka za nemškonalne včerajšnjike, je razvidno že iz tega, da so na kolajnah le „nemški“ motivi in nobenega od zavezniških čet. Zadnja stran pa krasi „eine Bildkomposition aus dem Hoheitsadler mit dem Balkenkreuz und ist ausgeschmückt mit Eichenlaub“.

Ne glede na to, da zbirka ni nobena kompozicija, umetniška še manj, temveč le navaden kič, so svoječasnega rajhovskega orla po (Nadaljevanje na 5. strani)

## Aus dem Wilajet Kärnten

So macht man es auf dieser Seite immer! Man macht Anderen Hetzereien zum Vorwurf, die man in Wahrheit nur selbst betreibt. Diesmal freilich hat sich die Katzenmusik an deren Veranstaltern bitter gerächt, da sie den Herrn Landesgerichtspräsidenten veranlaßt hat, den ganzen skrupellosen Hokuspokus aufzudecken und erbarmungslos ans Tageslicht zu ziehen. Er hat damit zugleich den Weg gewiesen, wie man der mutwilligen Sprachenhetze, die seit einigen Jahren in Kärnten von deutschnationaler Seite so schwungvoll und mit Erfolg betrieben wird, am leichtesten und einfachsten beikommen könnte. Aktenmäßige Konstatierung der sprachlichen Praxis vor dem Jahre 1903 und Festhalten an dem, was bishin üblich war, und der Friede würde bald wieder in unsere Gerichtshallen zurückkehren!

Es sei nur noch konstatiert, daß es nicht bekannt geworden ist, daß der Disziplinarrat in der Hetzepistel des Konzipienten Dr. P. eine Verletzung der Ehre und des Ansehens des Advokatenstandes erblickt hätte.

14.

Das Bezirksgericht Klagenfurt, welches bis dahin slowenisch verfaßte Grundbuchgesuche regelmäßig auch in slowenischer Sprache erledigte und den Bucheintrag gleichfalls in slowenischer Sprache verfügte, änderte im Jahre 1908 diese seine konstante langjährige Praxis, indem es slowenische Grundbuchgesuche deutsch zu erledigen begann. Die slow. Vorschusskasse in Klagenfurt (Hranilno in posojilno društvo v Celovcu reg. zadr. z neom. zav.) nahm einen konkreten Fall zum Anlasse eines Rekurses. Um die bisherige sprachliche Übung bei Erledigung von Grundbuchgesuchen unwiderleglich darzutun, hatte man sich im Rekurse auf das offene Grundbuch, welches eine Unzahl slow. Eintragungen aufweist, berufen und dem Rekurse außerdem ca. 100 slowenische Grundbucherledigungen des rekurrierenden „Hranilno in posojilno društvo“ im Originale beigegeben. Mit Rücksicht darauf, daß der slowenische Senat des Landesgerichtes kurz zuvor die Formel präzisiert hatte, daß für die Anwendung der slow. Sprache im gerichtlichen Gebrauche die bisherige Übung allein maßgebend sei, durfte mit Recht erwartet werden, daß das Landesgericht in Konsequenz dieses seines eigenen Grundsatzes

dem Rekurse Folge geben und dem Bezirksgerichte auftragen werde, bei seiner bisherigen konstanten langjährigen Praxis zu verbleiben und slow. Grundbuchgesuche auch fernerhin slow. zu erledigen und im Grundbuche slowenisch eintragen zu lassen. Doch fehlgeschossen! Das Landesgericht erfind einfach eine neue Formel, um den Rekurs mit Beschluß vom 23. 5. 1908 R II 66/8 abweisen zu können. Die Gründe dieser rabulistischen Entscheidung lauten wörtlich:

„In nicht streitigen Rechtsangelegenheiten gilt für den Gebrauch der slowenischen Sprache der § 4 Abs. 2 des kais. Pat. vom 9. 8. 1854 Nr. 208 R. G. B I

Nach dem unzweideutigen Wortlaute dieser Gesetzesstelle entscheidet darüber, in welcher Sprache schriftliche Gesuche eingebracht werden können, sowie auch darüber, in welcher solche Gesuche zu erledigen sind, dasjenige, was bei den Gerichten im Lande üblich ist (Man beachte den Plural!)

Wie dem Landesgerichte bekannt, wurde bisher bei den gemischtsprachigen Gerichten in Kärnten, — Abweichungen sind nur vereinzelt vorgekommen — an dem in den für Kärnten geltenden Sprachenverordnungen vom 15. 3. 1862 Z. 865 Praes. und vom 18. 4. 1882 z. Z. 20513 ex 1881 ausgesprochenen Grundsatz festgehalten, daß slowenische Eingaben zwar anzunehmen, aber slowenische Erledigungen nur dann und zwar nur an die slow. Partei hinauszugehen sind, wenn die Eingabe von einer Partei herrührt, welche nur der slowenischen Sprache mächtig ist.

(Abgesehen davon, daß die Grundbuchgesuche ohne vorausgehende Vernehmung der einschreitenden Partei erledigt werden u. das Gericht somit in den seltensten Fällen in die Lage kommt, Wahrnehmungen über die sprachlichen Kenntnisse der Partei zu machen, entspricht diese Behauptung auch nicht den Tatsachen!)

Wenn das k. k. Bezirksgericht Klagenfurt diesem allgemein geltenden und festgesetzten Grundsatz, entgegen in einzelnen Fällen (in hunderten!) slowenische Grundbucheingaben auch slowenisch erledigt und den Bucheintrag in slowenischer Sprache verfügt hat, (wird also zugegeben!), so kann noch immer nicht behauptet werden, daß diese Praxis bei den gemischtsprachigen Bezirken in Kärnten üblich ist.

Der Obmann der Antragstellerin Herr Valentin Podgorc, Studienpräfekt am fürstbischöflichen Marianum in Klagenfurt sowohl als auch der Bevollmächtigte der Beschwerdeführerin sind der deutschen Sprache notorisch mächtig.

Wenn daher das eingebrachte Grundbuchgesuch in deutscher Sprache erledigt wurde, so entspricht dies der bisherigen Übung im Lande, dem Gesetze (welchem?) und ob angeführten Verordnungen (?).

Selbstverständlich mußte auch die Eintragung im Grundbuche in deutscher Sprache erfolgen“.

Früher war stets nur die Übung bei dem betroffenen Gerichte, ja sogar nur die Übung mit Bezug auf das betreffende amtliche Geschäft (ob Schlußerledigung oder Zwischen erledigung) maßgebend, jetzt wird plötzlich die gleichförmige Übung bei allen gemischtsprachigen Gerichten im Lande zur Voraussetzung der slowenischen Erledigung gemacht, wobei sich das Landesgericht amtliche Erhebungen über die Übung bei den anderen gemischtsprachigen Gerichten im Lande erspart u. sich mit seiner angeblichen amtlichen Kenntnis begnügt, die jeder Kontrolle entzogen und — falsch ist! Früher wurde die Praxis eines und desselben Gerichtes bis ins lächerliche zerfasert, jetzt wird gleichförmige Praxis aller gemischtsprachigen Gerichte im Lande gefordert. Einmal Zersplitterung, das anderemal Verallgemeinerung, je nachdem man es gerade braucht, um die slowenische Sprache ins Unrecht zu setzen. Noch selten ist eine nacktere Willkür mit dem Mäntelchen der Gesetzlichkeit umgeben worden.

Der gegen die Rekursentscheidung des Landesgerichtes an den Obersten Gerichtshof eingebrachte Rekurs wurde wegen Vorliegens zweier gleichlautender gerichtlicher Entscheidungen als unzulässig zurückgewiesen. Damit waren die slowenischen Grundbucherledigungen hinauspraktiziert. Es braucht gewiß nicht erst hervorgehoben zu werden, daß sie auch an die nur der slowenischen Sprache mächtigen Parteien nicht mehr slowenische hinausgegeben werden.

Natürlich hat auch das Oberlandesgericht Graz gelegentlich eines Anderen Beschwerdefalles R II 48/8 den Standpunkt des Landesgerichtes genehmigt.

(Dalje prihodnjič)

Slovenski jezik na Koroškem se očitno ne razvija vsestransko v vse socialne in funkcionalne zvrsti: za sporazumevanje rabimo pretežno krajevna narečja, pogovorni jezik, ki se približuje knjižnemu jeziku, govorimo na sejah, zborovanjih in v podobnih govornih situacijah, v pogovoru s prijatelji in v družini pa že redkeje. Zborni jezik slišimo v slovenskem sporedu radia, ob redkih gostovanjih slovenskih gledališč iz Slovenije, Trsta in Gorice ter včasih v kakšnem dobrem slovenskem filmu. Slovenski stanovski govor pripadnikov določenih poklicev se ne razvija, tudi o neki posebni dijaški govornici ni sledu. Glede funkcionalnih zvrsti slovenskega jezika na Koroškem moramo ravno tako ugotoviti, da razvoj ni enakomeren. Umetnostni jezik je razmeroma dobro razvit, podobno tudi publicistični, medtem ko je zelo tvegano govoriti o razvoju slovenskega znanstvenega in strokovnega jezika na Koroškem. S tem nikakor nočem odrekati zaslug tistim rojakom, ki pišejo znanstvene in strokovne razprave in članke v slovenski štini, nasprotno — ker je takih piscev malo in ker vsak zase premaguje težave pretvarjanja tuje, večinoma nemške terminologije v slovenščino, bi morali njihove napore še bolj ceniti.

#### SLOVENSKA VLOGA — „EKSOTIČEN“ PRIMER

O slovenskem pravnem jeziku na Koroškem govorimo predvsem v zvezi z uradnim jezikom. Vendar ne smemo spregledati, da je „pravni jezik“ širši pojem. Pravni jezik je znanstveni in strokovni jezik pravnika, a ne samo njih. Pravni jezik močno vpliva na strokovni jezik gospodarstvenikov, politikov, predvsem pa uradnikov. V upravi se je razvil specifični uradovalni in pisarniški jezik, ki je na Koroškem nemški. V sodstvu in v upravi je slovenščina slej ko prej redka izjema, vsekakor ni toliko slovenskih vlog, da bi se pri uradništvu moglo ali moralo utrditi prepričanje, da je slovenščina kot pravni in pisarniški jezik ravno tako uporabna in funkcionalno sposobna kakor nemščina. Zavestno opozarjam na pomen količine, ker praksa

PAVEL APOVNIK, dr., rojen 1935 v Senčnem kraju, občina Pliberk. Gimnazija na Plešivcu in v Celovcu. Po maturi 1955 študij prava na univerzi na Dunaju. Uradnik v oddelku za kulturo pri uradu koroške deželne vlade, sodelavec »Dokumentacijske, informacijske in svetovalne službe pri uradu koroške deželne vlade« (Dokumentations-, Informations- und Beratungsdienst beim Amt der Kärntner Landesregierung), lektor na filozofski fakulteti univerze v Gradcu (»Slovenski pravni in upravni jezik«), sodno zaprišen tolmač za slovenščino, avtor oddaj »Pravni nasveti za usakogare v okviru slovenskih oddaj ORF-a. Publikacije: Prostorsko urejanje in načrtovanje / z nemško-slovenskim seznamom najvažnejših strokovnih izrazov / Priročnik za slovenske občinske odbornike. Izdal Klub slovenskih občinskih odbornikov v Celovcu 1973, 21 strani, broširano. — Nemško-slovenski slovar k Splošnemu občinskemu redu Allgemeine Gemeindeordnung, Priročnik za slovenske občinske odbornike, izdal Klub slovenskih občinskih odbornikov v Celovcu 1974, 32 strani, broširano. — Das Volksgruppen-gesetz Eine Lösung? Der Standpunkt der Kärntner Slowenen, izdal Slovenski informacijski center, Celovec 1977.

kaže, da so posamične, redke slovenske vloge v očeh uradništva le nekakšen „eksotičen“ primer, ki ga rešijo s prevajanjem, medtem ko se bodo uradniki „navadili“ slovenskih vlog, čim jih bodo prejemali redno in v znatnem številu.

Vendar moram ugotoviti, da je zanimanje za tečaje, ki uvajajo v slovensko pravno in pisarniško terminologijo, pri uradništvu precejš-

določil 7. členu, temveč jih zožujejo in razveljavljajo), — skrb za strokovno izobraževanje dvojezičnih sodnikov in uradnikov v sodstvu in upravi, — doslednost in napori nas samih pri uveljavljanju slovenščine v sodstvu in upravi.

Število slovenskih vlog na urade je zelo nizko. Res je, da vzdušje pri uradih večinoma ni ugodno za

varja funkcionalno nemški terminologiji v ZRN, pri nas bi temu izrazu funkcionalno odgovarjal izraz Bezirksgericht. Pod geslom Nationalrat najdemo narodno večje SHS, ni pa nobenega opozorila, da Bundesrat v smislu avstrijske ustave ni zvezna skupščina, kjer piše pri Šinku — Bundesrat. Kdor prevaja ali piše tekste v davčnih zadevah, mu skopa gesla v Šinku ne bodo

kaz najvažnejših pravnih področij (citiral samo izbor poglavij: občan in naša družba / starši in otroci / socialno zavarovanje / pred upravnimi organi / lastnina in posest / pogodbeni razmerja / odškodnine / dedovanje / pred civilnim sodiščem / na zatožni klopi). Enako toplo priporočam priročnik „Občanov vodnik“, ki obravnava med drugim gospo-

PAVEL APOVNIK:

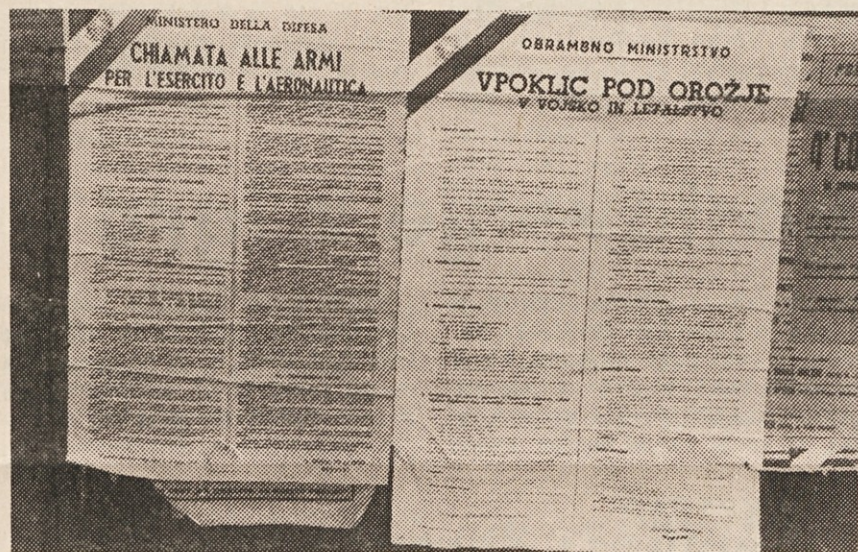
# Pripombe k slovenskemu pravnemu jeziku na Koroškem

nje. Število udeležencev pri tečajih, ki jih je priredila sodna uprava, je bilo presenetljivo visoko, isto velja za tečaje za uslužbence finančne (davčne) uprave in deželne uprave. Zavedamo se, da je to le skromen začetek. Da bi uspo-

uveljavljanje slovenščine, res je tudi, da slovenski strokovni izrazi iz sodstva in uprave niso splošno v rabi in s tem tudi niso znani širšemu krogu, vendar je treba — ne da bi opravičeval to stanje — reči, da brez naporov nas samih nikoli

pomagala naprej. S prevodom gesla odločba — Entscheidung (stran 220), se nikakor ne morem strinjati. Entscheidung je širši pojem in pomeni odločitev, ki jo sodišče oziroma upravni organ izda v obliki sodbe, sklepa oziroma odločbe. Odločba je torej Bescheid v smislu zakona o splošnem upravnem postopku. Pritožba (stran 302) je sicer res tudi Beschwerde, a v smislu terminologije zakona o upravnem postopku je pritožba redno pravno sredstvo, ki ga prevajamo z Berufung. Naj mi avtor tega slovarja ne zameri, če zapišem še to, da nas koroške Slovence prav zaboli, če beremo pri geslu izseljenstvo „Wanderung, Ein — Aus —“. Šinkov slovar je brez dvoma korak naprej na področju slovenske pravne terminologije, toda našim potrebam žal ne odgovarja. Zato sem leta 1974 predlagal našim koroškim pravnikom in jezikoslovcem, da bi sami sestavili ustrezen slovar slovenskih pravnih izrazov. Ker so stroški za tako delo ogromni, izkupiček pa gotovo skromen, sem se obrnil na ministrstvo za pravosodje na Dunaju s prošnjo, da bi slovarsko delo podprlo. Po daljših pogajanjih smo se julija letos dogovorili z ministrstvom za pravosodje o načinu financiranja slovarskega dela, urad koroške deželne vlade pa bo dal na razpolago pisarno, poleg tega pa bo dežela refundirala tudi plačo tajnici. Delo bo trajalo štiri do pet let, slovar bo obsegal slovensko-nemški in nemško-slovenski del, vsak del bo predvidoma vseboval kakih 20.000 gesel.

darstvo, notranje zadeve, davčne zadeve, sodne postopke in podobne teme. Zelo informativen uvod v družbeno-politično ureditev Jugoslavije, v sistem samoupravljanja nudi „Priročnik za dopolnilno izobraževanje“, 4. knjiga. Ta priročnik vsebuje tudi poglavje o pisarniškem poslovanju, ki je za nas za prakso še posebno važno, saj so pogosto ravno izrazi za zelo preproste stvari, ki nam delajo težave. Kdor se hoče poglobiti v „rokodelsko“ plat uprave, mu priporočam knjigo „Sodobna organizacija in tehnika pisarniškega dela“. V zadevah vsakdanjega dopisja je dobrodošla brošura „Dopisje za vsak dan“. Praktične primere iz dopisja za vsakdanjo rabo najdete tudi v slovenski slovnici „Slovenski jezik za poklicne, tehniške in druge šole za gospodarstvo ter družbene službe“. Kdor se bo poglobil v te knjige, bo hitro spoznal, da je slovenski pravni jezik ravno tako živa tvorba kakor so druge funkcionalne zvrsti slovenskega jezika. To spoznanje pa bo krepilo samozavest, ki je važen pogoj za uveljavljanje slovenščine v sodstvu in upravi pri nas na Koroškem.



Dvojezičnost — v Italiji, ne v Avstriji

sobili vsaj nekaj sodnikov in uradnikov za dvojezično uradovanje, predvsem tudi za izdajo pismenih odločitev v obeh jezikih, bo treba še zelo intenzivnega dela.

ne bomo uveljavili slovenščine v sodstvu in upravi na Koroškem. Posamezniki in slovenske organizacije bodo morali temu problemu posvetiti več pozornosti.

#### STROKOVNA POVEZANOST PRAVNIKOV MANJKA

Slovenski pravni strokovno-organizacijsko nismo povezani. Mislim, da je povezava na strokovni, nadstrankarski podlagi potrebna. Kot že obstoječa organizacijska oblika se ponuja Zveza slovenskih izobražencev, pri kateri bi lahko uredili sekcijo pravnika. Zanimanje za slovensko pravno terminologijo pri našem pravniškem naraščanju pa ni ravno pretresljivo, kot kaže obisk pri mojih predavanjih v Gradcu. Tam imajo naši študenti in kandidati prava že peti semester priložnost, da se v okviru lektorata na filozofski fakulteti graške univerze seznanijo s slovensko pravno terminologijo. Tudi poskus, da bi v tečaju za društvene odbornike posredoval slovenske strokovne izraze iz področja društvenega prava, se ni posrečil.

Težave s slovenskim pravnim jezikom na Koroškem so med drugim prav zaradi tega, ker strokovne, funkcionalne zvrsti slovenščine na Koroškem ne „živijo“, se ne razvijajo. Pogoji za razvoj slovenskega pravnega in pisarniškega jezika na Koroškem so, na kratko skicirano, tile:

— dosledna uresničitev 7. člena avstrijske državne pogodbe na vsem dvojezičnem območju (Zakon o narodnih skupnostih in uredbe k zakonu ne izvajajo

#### POTREBEN JE PRAVNI SLOVAR!

Tisti, ki se ukvarjamo s slovensko pravno terminologijo, naletimo pri praktičnem delu na številne težave, ker nimamo ustreznega strokovnega slovarja. Da Tomšičev splošni slovensko-nemški in nemško-slovenski slovar ne zadoščata potrebam pri prevajanju ali pisanju pravnih tekstov, je razumljivo. Strokovni slovar dr. Janka Babnika „Nemško-slovenska pravna terminologija“ iz leta 1894 je bil, ko je izšel, izredno kvaliteten pripomoček, danes pa je zastarel. Od leta 1894 do leta 1974 ni izšel noben slovar slovenskih pravnih izrazov. Jezik pa se je v tem obdobju razvijal naprej in je ubesedil velike družbeno-politične spremembe v novih zakonih. Zato smo težko čakali na izid že leta 1972 napovedanega slovarja Franca ŠINKA „Pravni izrazi / terminologije juridique / Rechtsausdrücke“, ki je leta 1974 končno bil dotiskan. Toda bili smo razočarani. Praktik zama iše v tem slovarju slovenske izraze za avstrijske urade oziroma organe kot so npr. Finanzlandesdirektion, Arbeitsamt, Vermessungsamt, Finanzamt für Gebühren und Verkehrssteuern in druge. Pod geslom Oberlandesgericht najdemo apelacijsko sodišče, kar brez dvoma je, a pri nas se je udomčil izraz višje deželno sodišče. Občinsko sodišče je prevedeno z Amtsgericht, kar verjetno odgo-

#### PRIPOROČLJIVA LITERATURA ZA VSAKOGAR

Naj navedem samo nekaj primerov (bibliografske citate navajam ob koncu članka): Zakon o splošnem upravnem postopku — tekst zakona z navedbo upravne prakse ter učbenik, Kazenski zakonik, Zakon o kazenskem postopku, Zakon o pravnem postopku. Med periodiko naj omenim revijo „Pravnik“, na katero bi moral biti naročen vsak slovenski pravnik na Koroškem. Nejuristom, ki se želijo seznaniti s sodobno pravno in pisarniško terminologijo, predvsem v zvezi z uveljavljanjem slovenščine v sodstvu in upravi, pa priporočam poleg omenjenih del te-le priročnike: „Domači pravnik“, izvrstno napisan, vsakomur razumljiv pri-

V članku navedena literatura:  
Androjna dr. Vilko: Upravni postopek in upravni spor. Ljubljana, CZ Uradni list SRS. 1977. 312 str. Vežano. 200 din.  
Upravni postopek s komentarjem in sodno prakso in zakon o upravnih taksah. Ljubljana 1977, CZ Uradni list SRS. 347 str. Vežano. 150 din.  
Zakon o kazenskem postopku. Uvod dr. Peter Kobe. Ljubljana, CZ Uradni list SRS. 1977. 320 str. Vežano. 70 din.  
Zakon o pravnem postopku. Ljubljana, CZ Uradni list. 1977. 214 str. Vežano. 70 din.  
Domači pravnik. Uredila Stanka Rendla in Janez Sinkovec. Ilustracije in oprema Milan Bizovičar. Ljubljana, Cankarjeva založba 1976. 279 str. Vežano. 175 din.  
Občanov vodnik. Sprema beseda Savin Jogan. Ljubljana, izdala in založila Skupnost slovenskih občin, 478 str. Vežano. 66 din.  
Priročnik za dopolnilno izobraževanje, 4. knjiga. Uredil Svetislav Varšek. Ljubljana, ČGP DELO TOZD CASOPISI 1975. 659 str. Vežano. 350 din.  
Pravnik / revija za pravno teorijo in prakso. Izdaja Zveza društev pravnika SR Slovenije v Ljubljani. Založnik CZ Uradni list SRS, letna naročnina za inozemstvo 150 din.  
Dopisje za vsak dan. Priročnik za pouk o poslovnem spisu na osnovnih in poklicnih šolah. Sestavlil Gustav Grobelnik. Izdal in založil Poljudnoznanstveni center delavske univerze v Celju. Celje 1969. 51 str. Broširano. 10 din.  
Martin Lorbar Slobodan Rakočević: Sodobna organizacija in tehnika pisarniškega dela. Ljubljana. CZP Gospodarski vestnik 1972. 265 str. Vežano.  
Vera Remic-Jager: Slovenski jezik za poklicne, tehniške in druge šole za gospodarstvo ter družbene službe. Maribor, Založba Obzorja 1975. 298 str. Vežano. 58 din.  
Franc Šink: Pravni izrazi primerjalni, z decimalno klasifikacijo slovensko-srbhrvaško-francosko-nemško. Sprema beseda dr. Gorazd Kušej. Ljubljana, CZ Uradni list SRS 1974. 579 str. 200 din.

# Vrba: visok življenjski jubilej

Luka Lesjak, Kunstinov oče, je 2. oktobra obhajal svoj visoki življenjski jubilej. Jubilar se je rodil kot 6. in najmlajši otrok leta 1886 v Črničah na Dholici nad Porečami. Če pogledamo njegovo življenjsko pot, je bila vse prej kot pa z rožami posuta.

Že v rani mladosti je moral spoznati vso trdoto življenja. Mala kmetija, ki je stisnjena ob robu Dholice, je le težko mogla preživeti številno družino. Služiti je moral še v prvi svetovni vojni cesarju. Po vojni je prevzel kmetijo. Leta 1919 so brambovci (Abwehrkämpferji) vabili na nabor v Poreče, ker pa temu ni sledil, so mu najprej vzeli konja. Ta pritisk pri njemu ni zalegel. Nato so poskusili na drug način. Najprej so ga priprli in ga odpeljali v Poreče; tam so ga hoteli pretepsti. K sreči je prišel neki drugi orožnik vmes in je njihov namen preprečil. Nato so ga skupno s starejšim bratom zaprli v Litzlhofu v Gornji Koroški. Takrat so domačini, ki so bili nemško-nacionalno usmerjeni, vohunili pri Slovencih in so jih javili, da so jih potem zaprli.

Kmalu po prvi svetovni vojni se je oženil; žena je bila iz sosedne vasi doma. Umrla mu je že pred 20 leti. Imela sta petnajst otrok, od katerih danes le še devet živi, ki so po vsej Avstriji razkropljeni, od Predarlške do Podjune. Morali so, kakor večina naših ljudi, s trebuhom za kruhom. Na žalost je večina otrok potujčena. To pa očeta najbolj boli, ko mora gledati, kako podkopujejo slovensko prebivalstvo. Ker je bila družina številna, si vsak lahko izmisli, kako skromno so v težkem medvojnem času morali živeti. Težave so se nadaljevale, ko je prevzela nacifašistična drhal vlado. Kot zaveden Slovenec tudi temu nasilju ni klonil. Ker se je upiral nacistom, mu niso hoteli dati otroške podpore. Menil je živeti raje brez podpore, kakor priznati nacistično drhal. Ponoči so vohunili nacisti okrog hiše, skušali so na vsak način, da bi se ga znebili. Nekaj let pozneje so mu le dali podporo, pač pa je moral zato v vojsko, čeprav je bil bolan in ga je doma čakalo osem otrok. Veliko takšnih primerov gotovo ni, da bi se človek raje odpovedal v takih razmerah denarju, preden da bi izdal svojo slovensko pripadnost. Doživel je vso trdoto in krutost, ki obvlada to dobo. Upal je in upal, a vendar ni obupal. Niso ga mogli streti, tudi ne starega očeta, ker se ni sukal po vetru.

Bil je naročnik slovenskih časopisov. Tudi Mohorjevih knjig v hiši ni manjkalo. Obžaluje, da je sloven-

ske branje na Dholici skoraj nehalo. Vidi vzrok v tem, da ni nobenega zastopnika, ki bi to organiziral. Dokler je bil slovenski duhovnik, se je ljudstvo še držalo. Kakor povsod, tako je tudi na Dho-

lici nacistična propaganda požrla nekatere Slovence, drugi so se v strankah integrirali. Pojav je povsod isti, vsaka integracija pelje prej ali slej k asimilaciji. Luka Lesjak pa se do danes ni hotel in-

# Pogreb mežnarja in organista

V velikem številu so prišli zadnji četrtek prijatelji in znanci po slovo od pokojnega mežnarja in dolgoletnega organista na Suhi, Janeza Lutnika.

Pogrešali so ga že nad dve leti v cerkvi. Zaradi težkega obolenja ni mogel več vršiti svoje službe. Okoli 50 let je dotlej odklepal in zaklepal domačo cerkev, zvonil, igral in prepeval v božjo čast.

Pokojni je bil sin domačih tal in učen mizar. Ker ga je pa veselilo cerkveno petje, se je izuril pri samostanskih patrih v Šentpavlu, postal organist, cerkovnik in vršil službo občinskega sla. Bili so tedaj trdi časi in marsikateremu zadolženemu hribovcu je bilo treba dostaviti neprijetna obvestila. A „Johan“ je bil dober človek, soču-

stvoval s prizadetimi in znal marsikateremu pomagati z dobrim nasvetom. Zaradi svojega socialnega čuta je bil zato vedno priljubljen med prebivalstvom.

Leta 1933 se je poročil s svojo Alojzijo, ki je z večšo roko in vernim srcem pomagala pri službi cerkovnika. Že leta 1962 je pa odšla v večnost in tudi deca se je razšla na življenjsko pot širom sveta. „Johan“ je ostal kot puščavnik v mežnariji, dokler ni maja 1976 nevarno obolel. Odslej je bil pri svoji hčerki Marti pri Šaku, ki ga je z ljubeznijo skrbno negovala.

Pokojni je bil vedno prijatelj slovenske besede in član Mohorjeve družbe. Vsako številko Nedelje je večkrat prebral in bil na tekočem v verskih vprašanjih. Imel je pose-

tegrirati. Volil je vseskozi in pri vsaki priložnosti slovensko listo. Slavljenec še danes kljub starosti rad obišče slovenske prireditve in se zanima za vsakdanje dogodke, najraje pa, kar se tiče slovenskega naroda.

Jubilantu želimo še na mnoga leta, da bi ostal zdrav in še vnaprej tako dobre volje.

Janez Lesjak

## Pismo bralca

V Slovenskem vestniku sem brala, da je prišel SINDOK Z NOVIM ELANOM V LASTNE PROSTORE (SV 15. septembra 1978) in da je letos pomladi izšla brošura „Die Kärntner Tageszeitungen und die Bomben“. Imam nekaj drugih brošur, ki so izšle deloma letos, deloma že prej in Vas sprašujem, zakaj teh v SV ne omenjajo. V „enotnosti je vendar moč“, vso delo naj se naredi skupno in še enkrat skupno. Zakaj torej SV ne omenja ostalega informacijskega dela?

M. K., Rožek

Odg. uredništva NT: Vprašanje, ki ga nam stavljate, je namenjeno seveda uredništvu SV, opozarjamo Vas pa na naše poročilo o informacijski dejavnosti na Koroškem v jubilejnim NT, kjer smo omenili razne brošure tega kova.

## Celovec

● V galeriji Hildebrand je možen ogled razstave „Slikarji, kiparji in pisatelji pomagajo Amnesty International“ do 20. oktobra od ponedeljka do petka od 16.30 do 19.30. Prispevali so med drugimi Hans Bischoffshausen, Heinz Goll, Gisbert Hoke, Angelika Kaufmann, Werner Kofler, Peter Krawagna, Hans Piccotini, Helmut Scharf, Christof Subik, Hugo Wulz in Valentin Oman. Razstavo so odprli v sredo, 4. oktobra. Amnesty International skuša pomagati političnim jetnikom v vseh državah sveta.

## Rožek

● V visoki starosti sta umrla v zadnjem času v rožeški fari dva znana možakarja. Na Ravnah ne bo več prekoračil praga svoje muzealne hiše Žolnirjev Tevžej, ki je umrl v beljaški bolnišnici, v Rožeku pa je zatisnil svoje oči Josef Hudelist, ki je vodil desetletja svojo trgovino v sredini trga Rožek. Potomcem velja iskreno sožalje.

## Gorenče

(Nogometni turnir uspel)

Pred kratkim se je vršil v Gorenčah prvi nogometni turnir. Športne prireditve v takšnem obsegu Gorenče še niso doživele. Vse je bilo na nogah. Tu velja mladini iz Gorenč vso priznanje. Vsa vne-ma in vso prizadevanje naj ne bi bila zaman. Ta turnir je bil prav gotovo velik uspeh.

Ves dan so se borila moštva iz Ettendorfa, Granitztala, Gorenč, Wabelsdorfa ter Žvabeka za točko in s tem za lepe trofeje. Za gladek potek turnirja sta poskrbela sodnika Pepi Hudelist in Franci Skorjanc. Za prigrizek in pijačo pa je poskrbela mladina sama.

Igre so potekale jako napeto. Izid turnirja je bil do zadnjega odprt. Žvabek, ki je veljal od vsega začetka kot favorit, je podlegel v zadnji tekmi proti Granitztalu z 0:1 in s tem dal zmago iz rok. Tako je bil izid sledeč:

1. Granitztal	6 točk
2. Žvabek	5 točk
3. Gorenče	5 točk
4. Wabelsdorf	3 točke
5. Ettendorf	1 točko

Kot najboljši strellec vsega turnirja se je izkazal Manfred Pistotnik iz Žvabeka s štirimi zadetki.

Za dodatno napetost je poskrbelo streljanje enajstmetrovk. Tu pa je pokazal Manfred Podojsteršek iz Doba, kdo je gospodar v hiši. Menda on nabira piskre prav v tej panogi.

V gostilni „Pfu“ je sledila razdelitev nagrad. Da je postalo tam precej turbulentno (ob takem številu športnikov) je seveda razumljivo. Končno bi se zahvalil tudi vsem tistim, ki so poklonili izrecno lepe pokale.

frimak

# Bilčovs: gostovanje z igro

● V lepo zasedeni dvorani gostišča Miklavž so podali igralci SPD „Šentjanž“ igro „Gozdna jagoda v soncu“ v režiji nadebudnega Hanzija Weissa. Igralci so vsi po vrsti podali svoje vloge res dobro in navdušljivo, kar pri zelo obširnem besedilu in le zelo statičnih vlogah zahteva brez dvoma mnogo študija vloge in koncentracije pri podajanju. Igro je po besedilu nekoga ameriškega avtorja priredil Marjan Srienc (režiser „Samorastnikov“) za naš kraj in naše razmere na dvojezičnem ozemlju na Koroškem. Brez dvoma lep začetek v smer odrske dejavnosti, ki se zavzema tudi za probleme in težave tega področja, ne morem pa mimo vtisa, da se je priprava najbrž iz časovnih vzrokov izvršila le malo površno. „Slovenski problem“ mi pride včasih malo premalo povezan z ostalim dogajanjem na odru, ki je samo po sebi — kot rečeno

— premalo razgibano. Opaziti je to bilo tudi v vrstah gledalcev, katerim je bilo malo nerodno, ko je na odru tekel pogovor o „slovenskem narodu“. Poraja se vprašanje, ali ne bi mogel Marjan Srienc

v vrstah naših besednih ustvarjalcev (Florjan Lipuš je že delal na tem) najti koga, ki bi se spraval na odrski tekst, ki bi obravnaval avstrijski manjšinski problem.

F. K.

# Šentlipš: domača kronika

Množični roji os so letos narekovali po ljudskem pregovoru hudo zimo, a tudi domači številni poročeni pari dajo čutiti podobno.

Sredi poletja je stopil pred poročni oltar farne cerkve ženin Tonče Lužnik, pd. Smovnikov s svojo izvoljenko Marijo Sager, nečakinja pokojnega Kassljevega očeta, oba iz Poljan.

Po jasnem pritrdilu z „ja“ pri poročnem obredu, ki ga je žegnal župnik Ostravsky, so se podali poročni svatje v gostišče „Škof“ v

Stari vasi in tam še z vinsko kapljico osvežili oziroma požegnali novi poročni par do poznih jutranjskih ur. Mladi zakonski družini, ki se je preselila v svoj novi ljubki domek ob Poljanski cesti, želimo tem potom dolge in trajne zakonske sreče, da bosta tudi — kot njihovi starši — vzgajala svoje otroke v zveste člane slovenske narodne skupnosti.

Ker je Tonč v službi pri tvrdki Gojer pri odvažanju smeti oziroma raznih odpadkov, bo sigurno skrbel, da ne bo prostora za plevel, ki bi okuževal oziroma otežkočal rast mlade slovenske družine.

V času največje vročine, 8. julija t. l., je stopil pred poročni oltar Nužej Prutej, pd. Benetkov s svojo izvoljenko Angelo Linče — Rigelnikovo —, oba iz Zagorij.

Veselo ojetno pojedino so pripravili v gostilni „Škof“, kjer sta gostilničarja Hilda in Karl poskrbela s sladko kapljico in obilno ter okusno pripravljenimi kuhinjskimi dobrotami za dobro voljo med svati do jutranjske ure naslednjega dne.

Benetkov Nužej je že več let v službi „tekoče hrane“ pivovarne Schloßbräu pri Pliberku, kjer si je v bližini postavil nov družinski dom.

Mladi zakonski družini želimo mnogo družinske in duhovne sreče v novem Pliberškem okolju.

## PLAZNICA

K 50-letnici njenega življenja, izpolnjenega v prid narodu in cerkvi, čestitamo Marti Urch, ženi slovenskega občinskega odbornika na Plaznici.

Da bi še tudi nadaljnjih 50 let to službo iz ideala do naroda in cerkve zdrava in srečna izvrševala s svojim pevskim talentom in okviru cerkvenega in društvenega zbora!

razširjena in  
prenovljena  
tovarniška  
prodajalna

**ČEVLJEV**

**Nakupni center**

**V TRŽIČU / JUGOSLAVIJA**

10 avtominut od Ljubelja, direktno na glavni cesti —

**vam nudi**

- vse vrste obutve po znižanih cenah
- širok izbor modne obutve
- usnjene konfekcije in galanterije
- izdelke za šport in rekreacijo
- vse vrste igrač

**SKRB ZA VAŠE UDOBJE**

## Sele: stolp se je pomladil

Mnogokje imajo zvonjenje na električni pogon, v Selah pa se je to zgodilo šele te dni: tvrdka Grasmayr v Innsbrucku je dobavila železno ogrodje, ki bo namesto dosedanjega tramovja nosilo štiri selske zvonove. Treba pa je bilo utrditi tudi ves stolp. Zidarji so z vrvmi iz železnih žic opasali ves stolp in mu tudi na zunanji dali lepše lice. Tudi lopica pred vhodom v cerkev je zaradi starosti postala slaba in jo bo treba nadomestiti z novo. Na vrsto pride sedaj še uređitev pokopališča.

Nekaj tednov so zvonovi molčali, ker so oddali svoje jezike-kemblje in so bili samo z močno žico obešeni na strešno tramovje. Zato pa bodo zdaj, obešeni na močno ogrodje ter opremljeni z električnim pogonom, še lepše peli.

RAZŠIRJENA PONUDBA

## Dopustniški dnevi v Tinjah

(ERHOLUNGSURLAUB)

- za kmetice in kmete
- za delavke in delavce
- za aktivne in penzioniste

od ponedeljka, 13. novembra 1978, ob 9. uri  
do sobote, 25. novembra 1978, ob 13. uri

Obe socialni zavarovalnici (Sozialversicherungsanstalt für Bauern kot tudi Gebietskrankenkasse) plačata 80 % stroškov za bivanje v Tinjah.

Interesenti dobijo tozadevne formularje ali pri socialnih zavarovalnicah v Celovcu ali v Domu v Tinjah.

Interesentom te zanimive ponudbe pošljemo nadaljnje informacije kako in kdaj se lahko poslužijo te izredne ponudbe doživeti tako ugoden dopust z domačimi rojaki v domačem Domu in s pestrim dodatnim kulturnim, izobraževalnim, duhovnim in zabavnim programom.

PRIJAVNICA

pošljite na Dom v Tinjah, 9121 Tinje

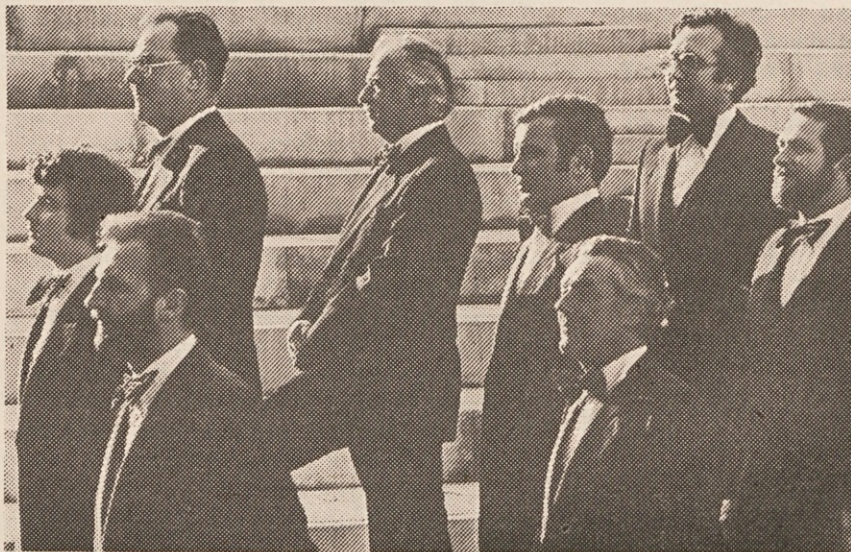
Ime

Naslov

## Oktet Gallus na Koroškem

Oktet Gallus je v svojem dvajsetletnem delovanju naštudiral in prepeval nad 140 pesmi, od katerih jih v tej koncertni sezoni ponuja kakih 120. Že lep čas je med tistimi redkimi vokalnimi ansambli v Jugoslaviji, ki prepevajo stilne koncerte renesančne glasbe. Število njihovih pevskih nastopov v enem letu se je v primerjavi s prvimi sezonami potrojilo in zadnja leta vse bolj presega stotico. Pev-

(Ljubljana), ansambel mojstrov kornega muziciranja (Split), ansambel najvišjega razreda (Varšava), ansambel izredne virtuoznosti (Bruselj), ansambel velike pevske kulture in muzikalnosti (Basel), da je bil njegov koncert blesteč (Beograd), zgleden (Zagreb), lep kulturni prispevek (Trst). Pri tem pa pogosto posebej omenjajo, da se Oktet Gallus ne zateka k vnanjim efektom in koketiranju z občini-



## PIREDITVE

KONCERT OB 70-LETNICI  
SVOJEGA OBSTOJA IN OB  
AVSTRIJSKEM DRŽAVNEM  
PRAZNIKU

Prireditelj: Slovenska prosvetna zveza v Celovcu  
Kraj: Kongresna hiša v Beljaku  
Čas: nedelja, 22. 10. 1978, ob 14.00

„GOZDNA JAGODA V SONCU“

Prireditelj: „SPD“ Zarja v Železni Kapli  
Kraj: Farna dvorana v Železni Kapli  
Čas: nedelja, 15. 10. 1978, ob 11.00  
Gostuje: Igralska skupina SPD „Šentjanž“ iz Roža

Solidarnostni komite prireja skupno s slovenskimi organizacijami

OKTOBRSKI TABOR  
8. oktobra ob 14. uri

Nastopajo med drugimi skupinami zopet SCHMETTERLINGE z Dunaja Zvečer mult-media-show o zgodovini in funkciji 10. oktobra

Kraj: Rosentaler StraBe 85 (na zemljišču Zveze slov. združenj)

## DOM V TINJAH

POLET V INDIJO  
26. 12. 1978 do 6. 1. 1979

OBISK VERSKIH IN KULTURNIH  
SREDIŠČ SEVERNE INDIJE

- S p o r e d :
26. 12.: Odlet: Ljubljana-Amsterdam-Delhi.
  27. 12.: Prihod v Delhi — glavno mesto Indije — ogled mesta: Red Fort, Moschee Jamma, Raj Ghat itd.
  28. 12.: Vožnja v Agra: Mausoleum itd.
  29. 12.: Polet v Varanasi (Benares), 750 km od Delhija.
  30. in 31. 12.: Obisk mesta in prvi kontakt z Indijci.

1. 1.: Zjutraj polet v Kalkutto, največje mesto Indije.
1. in 2. 1.: Program v Kalkutti.
3. 1.: Zgodaj zjutraj ali že 2. 1. pozno zvečer, odlet iz Kalkutte v Bombay.
3. in 4. 1.: Program v Bombayu.
5. 1.: Izlet v Poona (Pune).
6. 1.: Popoldan odlet v Delhi-Amsterdam-Ljubljana-Celovec.

Organizacija: Podjetje Springer.  
Cena: Približno 17.000.— šilingov.

Prijave sprejema Dom v Tinjah do 15. oktobra. Prijavitelji dobijo podrobnejši program z vsemi potrebnimi informacijami.

DOM V TINJAH  
prireja še sledeča jesenska romanja:

V četrtek, 12. oktobra 1978, na SVETO GORO PRI GORICI  
Za župnije Št. Peter na Vašinjah, Ruda, Grebinj, Grebinski kloster, Vovbre, Št. Rupert

V nedeljo, 15. oktobra 1978  
V MARIJINO CELJE (Maria Zell)  
Za župnije Slovenji Plajberk, Borovlje, Glinje

ZA POTOVANJE, KI GA  
PRIREJA PATER JAKOB

od 6. do 20. oktobra z avtobusom skozi Francijo in Španijo — Lurd — Fatima — se je možno še prijaviti, toda takoj. Majhen avtobus je poln, toda če se kdo še prijavi, bo večji avtobus na razpolago. Pišite na: P. JAKOB — KAPUZINERKLOSTER, Waaggasse 15, 9020 Klagenfurt/Celovec.

## Kotmara vas

Te dni je praznovala svojo sedemdesetletnico gospa Terezija Pack, Krznarjeva mama s Plešivca. Bila je dolga leta prizadevna, vneta prosvetarka. Tudi svoje otroke je z možem Mihom, ki je že odšel v večnost, vzgajala v trdni narodni zavesti in jim vlila ljubezen do vere, slovenskega jezika in naroda ter do prosvetne dejavnosti.

Krznarjevi mami želimo še dolgo, zdrava leta in veliko zadovoljstva.

Pred kratkim se je pri delu v gozdu ponesrečil naš občinski odbornik Tomaž Koban, Šmon iz Šentkandolfa. Moral je v celovško bolnišnico. Želimo mu čimprejšnjega okrevanja

## Kolajne, kolajne ...

(Nadaljevanje z 2. strani)

višali očitno v „visokost“. S križem obstaja verjetno tudi posebnost: kateri križ pa nima bruna? Nobeden. Vendar beseda Balkenkreuz zveni precej podobno Hakenkreuzu. Le dve črki sta drugačni.

## SAK 21 - St. Stefan 21 1:2 (0:2)

Po dobrem začetku 2. moštva SAK se je naenkrat razpasla med igralci tega moštva neka neresnost, ki pride do izraza v neresnem, pa tudi — kakor v nedeljo — nešportnem obnašanju posameznikov. Enotne igre SAK skoraj ni bilo videti. Vendar je imel nasprotnik srečo, saj je padel prvi gol

## Darujte za tiskovni sklad!

proti SAK 21 po napaki obrambe SAK, drugega pa si je SAK sam ustrelil. V drugem polčasu je zadel častni gol Jože Blažs, ki ga je bilo po dolgem spet enkrat videti na igrišču.

Igrali so: Malle; Smrečnik, Hribar, F. Pandel, S. Kupper; M. Kupper (Bricman), J. Perč, M. Perč; P. Zablatnik (Kropivnik), K. Blažs, J. Blažs.

ci so očitno našli pot do radovednosti in čustev mladega in najmlajšega občinstva, ko se več s številom tudi uspeh njihovih komentiranih koncertov zanj. Kljub „nepopularnemu“ imenu in programu niso nepopularni med delavci v organizacijah združenega dela, med občani v krajevnih skupnostih. V teh letih se je nabralo mnogo domačih in tujih kritik, ki menijo, da je Oktet Gallus ansambel z zavidanja vrednimi sposobnostmi

stvom, temveč se zanaša na čisto muzikalnost in notranjo vrednost izvajanih glasbenih del.

Izreden uspeh je dosegel Oktet Gallus tudi na letošnji dvo in pol mesečni koncertni turneji po Združenih državah Amerike in Kanadi.

V naslednjih državah so doslej gostovali:

Italija, Avstrija, ZR Nemčija, Švica, Belgija, Nizozemska, Madžarska, Poljska, Grčija, Združene države Amerike in Kanada.

## šport šport

### SAK - St. Stefan 2:0 (1:0)

Pod zelo neugodnimi pogoji se je boril SAK za točke v nedeljo na Košatovem igrišču. Dež in skoraj poplavljen igrišče so pogoji, ki narekujejo povsem svojevrstno igranje. Tako je Hanzi Wieser, ki se po navadi počasno obrača, mnogokrat dobil žogo, ker so „hitri“ prehitevali žogo, ki je obstala v luži. SAK je začel od začetka resno in je hitro oddajal žoge z dolgimi podajami. V 11. minuti je Jakobič prodrl na desnem krilu, podal žogo v kazenski prostor, kjer jo je Hobel z glavo krasno poslal v mrežo.

S tem rezultatom se je končal 1. polčas. Po odmoru so bili nasprotni igralci iz Labotske doline tudi nekajkrat nevarni, a sigurni vratar Dodič je suvereno rešil situacijo. Tudi obramba je tokrat bila na mestu. Vsi obrambni igralci

so ostali na svojih mestih in se niso spuščali v kakršnekoli poskuse in dribljanje. Stari rutinje Jože Fera se izkazuje v sredini in najbolj vestno izvaja tudi defenzivno funkcijo. Velik se je začel sicer že malo bolj boriti, vendar si s svojimi vložki, ko poležava na tleh in vpije, ne dobi simpatij. Predvsem ne, če bi pred prekrškom nasprotnika lahko oddal žogo. Čudno je tudi, da pri SAK najmlajši in najmanj izkušeni jemljejo iz rok žogo starejšim in streljajo proste strele v oblake. Te posebnosti, ki jo najdeš na Koroškem le pri SAK, navaden zemljan ne razume.

Proti koncu tekme je povišal Hobel še enkrat z glavo na 2:0.

Igrali so: Dodič, Rogl (J. Pandel), Lampichler, Woschitz, Jakobič; Fera, Golec, Zablatnik; Wieser, Hobel, Velik.



Martin Hobel, najbolj borbeni igralec SAK, vodi s 7 goli.

Berite in širite „nt“!

Petek, 13. oktobra 1978, ob 15. uri, v Farni dvorani v Šentjakobu v Rožu  
Slikanje z glasbenim čopičem  
Koncert za otroke

Prireditelj: Farna otroška madina Šentjakob v Rožu in Krščanska kulturna zveza v Celovcu

Petek, 13. oktobra 1978, ob 20. uri, v srednji dvorani Doma glasbe v Celovcu

Prireditelj: Slovensko kulturno društvo v Celovcu in Krščanska kulturna zveza

Sobota, 14. oktobra 1978, ob 20. uri, v Kulturnem domu na Bistrici v Rožu

Prireditelj: Slovensko prosvetno društvo „Kočna“ v Svečah in Krščanska kulturna zveza v Celovcu

Nedelja, 15. oktobra 1978, ob 10.30 (po maši) v Farni dvorani v Selah

Prireditelj: Katoliško prosvetno društvo „Planina“ v Selah in Krščanska kulturna zveza v Celovcu

Nedelja, 15. oktobra 1978, ob 19.30, v Farni dvorani v Šmihelu pri Pliberku

Prireditelj: Katoliško prosvetno društvo v Šmihelu pri Pliberku in Krščanska kulturna zveza v Celovcu







## 10. oktober: za proslavljanje nobeden nima vzroka

Kakor vsako leto bodo tudi letos določene organizacije in „vereini“ proslavljali 10. oktober. Kot vsako leto imajo tudi letos aktualno geslo. Lani so se borili proti titokomunističnim teroristom, letos pa proti razprodaji domovine v jugoslovanskih dinarjih. Vsekakor ta proslavljanja dokazujejo, da 10. oktober ni zgolj zgodovinski datum in tudi vsakoletne proslave nimajo samo zgodovinskega ozadja.

Gre za več. Proslave 10. oktobra so tesno povezane z aktualnim manjšinskim vprašanjem na Koroškem. Te proslave so eden izmed ideoloških teme-

ljev protimanjšinske propagande.

V šolah in drugih javnih ustanovah že otroku govorijo o „domovinski zvestobi“ Korošcev in o „izdajstvu domovine“ Slovencev. Tako že v mladih letih naščuvajo mladino proti manjšini in ustvarijo temelje za celotno antidemokratsko atmosfero na Koroškem.

Oktobrski tabor ima namen, da v obliki kulturno-politične prireditve pokaže dejanski pomen tega datuma in s tem doprine k razjasnitvi problematike okoli „koroškega deželnega praznika“.

## Bistrica: menjava generacij zdravnikov

Od maja letos ordinira v zdravniški praksi dr. Jelen nova generacija: hčerka Draga, poročena Smolle, je po očetu prevzela ordinacijo. Dr. Stanko Jelen je predal ordinacijo star 66 let, se vdružil poročil ter se preselil v Celovec.

Bistričani ter prebivalci iz krajev okolice so svojega „dohtarja“ radi imeli. Bil je pravi ljudski zdravnik in je edina tolažba zanje, da je ordinacija ostala v družinskih rokah. — Dr. Stanko Jelen je ordiniral v Bistrici od leta 1946 naprej. Rodil se je leta 1911 v Libučah ter študiral medicino sprva v Innsbrucku. Ko je prišel na oblast Hitler, mu je tam bilo onemogočeno nadaljevati s študijem ter se je umaknil v Beograd, kjer je študij medicine končal leta 1941, ravno tedaj, ko je Hitler napadel Jugoslavijo. Na njega so sedaj čakala huda leta preganjanja. Kot zavednega Slovencega so ga zaprli v koncentracijsko taborišče Bernau ob Chiemsee-ju, kjer je bil dodeljen kazenski enoti, ki je v stalni smrtni nevarnosti popravljala železniške proge po bombnih napadih. Njegov brat, sedaj advokat na Dunaju, pa je bil zaprt v Steinu ob Donavi ter je prišel med drugim v stik s pozneje obglavljenimi selskimi žrtvami.

Ko se je po vojni naselil v Bistrici, je pomenil veliko pridobitev za svoj kraj, predvsem za slovenske rojake. Postal je namreč naslednik dr. Kriembacherja, ki je bil hudo nemškonalno usmerjen. V prvem zakonu mu je žena Draga, ki je umrla pred nekaj leti, porodila tri otroke: hčerki Drago in Almira ter sina Marjana. Vsi

otroci so stopili v očetove stopnje: hčerki sta obe zdravnici, sin še študira medicino. Vsi otroci so maturirali na Slovenski gimnaziji v Celovcu. Letos se je poročil z Doro, sestro prve žene, prepustil prakso hčerki ter se umaknil, da v pokoju uživa bodoča leta, potem ko je v mladosti doživel toliko gorja in trpljenja.

## Trst: štirje spomeniki razbiti

Nekaj dni po mogočni proslavi v Bazovici v spomin padlim bojevnikom proti fašizmu so bili (bazoviški spomenik je bil poprej poškodovan) nadaljnji štirje spomeniki oskrunjeni od fašistov: očitno dobro organizirano so v noč na četrtek na spomeniku v Bazovici uničili marmorne plošče z imeni štirih Slovencev. V Padričah so z udarci kladiva poškodovali spominsko ploščo slovenskih partizanov — po sedmih udarcih so pobegnili, ker je očitno nekdo prišel mimo. Malo pred Križem so zločinci razbili spomenik slovenskima partizanoma, ki so ju obesili nacisti; od spomenika skoraj ničesar ni ostalo. V Bošketu pa so razbili spominsko ploščo Almi Vivodi.

Pokrajinsko vodstvo Slovenske skupnosti je ob ponovnem napadu na kar štiri spomenike dalo ogorčen protest, v katerem obsoja temne sile, ki že nekaj časa rovarijo proti Slovincem in ki hočejo ustvariti napetost med tu živječima narodoma ter med obmejnima državama in se pri tem poslužujejo najbolj nizkotnih dejanj. Pokrajinsko vodstvo Slovenske skupnosti odločno zahteva od pristojnih oblasti, da čimprej odkrijejo storilce hudih dejanj. Skrajni čas je, da oblasti preprečijo podobne izbruhe proti Slovincem, ki so obenem izbruhi proti vsem demokratičnim silam.

## Seja predsedstva NSKS

Na svoji zadnji seji je predsedstvo NSKS razpravljalo o občinskih volitvah naslednjega marca. Drža je slej ko prej jasna: povsod se podprejo kandidati na samostojnih listah! S pripravami je treba nemudoma začeti.

Kongresa federalistične unije evropskih narodnih skupin, ki se začne danes, petek, v Luxemburgu, se bo udeležil s strani NSKS osrednji tajnik Filip Warasch. Slovenski informacijski center posreduje udeležencem kongresa primerno informacijsko gradivo.

### SELE

Konec tedna je Katoliško prosvetno društvo „Planina“ v Selah imelo svoj občni zbor. V zadnjih dveh letih so selski prosvetarji imeli 50 prireditev oziroma so na njih gostovali. Selski igralci so nastopili 12-krat — razen ene izjeme vedno na domačih tleh. Igre režira kaplan Ivan Matko, rednih sodelavcev pri teh igrah je okoli petdeset.

Folklorna skupina je nastopila 25-krat, od tega osemkrat doma in sedemkrat v inozemstvu (ZR Nemčija, Jugoslavija). Na mednarodnem folklornem festivalu v Vrbi so selski plesalci in selske plesalke zasedli 7. mesto. Folklorno skupino vodi Mira Oraže. Pred letom dni je bila ustanovljena še druga, mlajša skupina plesalcev.

Društvena statistika zadnjih dveh let je zabeležila še štiri večje družabne večere, šest gostovanj drugih društev ter sodelovanje na proslavah, še posebej ob tistih v spomin 35. obletnice obglavljenja 13 selskih žrtev.

Izvoljen je bil tudi nov odbor, kateremu predseduje slej ko prej Marjan Olip. Podpredsednik je Stanko Kelih, tajnik je Heli Juch, namestnica Elsi Oraže; blagajnika sta Gabriel Roblek ter Milka Olip, garderoberki Justa Roblek in Pepca Mak. Knjižničar-ki sta Pavli Oraže ter Emi Čertov, odrski mojster Hanzl Roblek, namestnik Nanti Olip.

## Dr. Apovnik: proti „eksotični“ ...

(Nadaljevanje s 1. strani)

Ijudje se morajo navaditi na pravne izraze. Poljudno-znanstvena predavanja po radiu ter po društvi in

## TV Ljubljana ...

(Nadaljevanje s 7. strani)

TV dnevnik — 22.15 Nogomet: Madžarska — Sovjetska zveza, posnetek — 23.15 Sportni pregled (do 23.45).

**ČETRTEK, 12. oktobra:** 16.00 Namizni tenis: Jugoslavija — Madžarska, prenos (slovenski komentar do 18.30) — 18.45 Vabilo na potovanje, kviz — 19.30 TV dnevnik — 20.00 Zabavna oddaja — 21.15 24 ur — 21.25 Ženska danes, dokumentarna oddaja (do 22.10).

NAŠ TEDNIK izhaja vsak četrtek. Naroča se na naslov: „Naš tednik“, Celovec, Viktringer Ring 26, 9020 Klagenfurt. — Telefon uredništva, oglasnega oddelka in uprave 72 5 65. Naš zastopnik za Jugoslavijo ADIT-DZS, Gradišče 10, 61000 Ljubljana, tel. 22207. Naročnina znaša letno: za tuzemstvo 150.— šil., za Jugoslavijo 150.— din za ostalo inozemstvo 250.— šil. (po zračni pošti 500.— šil.). — Lastnik in izdajatelj: Narodni svet koroških Slovencev — Odgovorni urednik: Nužej Tolmajer, Verovce štev. 2, 9065 Žrelec. — Tiska: Tiskarna Družbe sv. Mohorja v Celovcu, Viktringer Ring 26.

*Posebnost je boljša, kajti navadno imajo mnogi!  
Zaradi tega rajši takoj h*



**Sem po kuhinje!**

PODJERBERK —  
ST. KATHREIN  
Škofiče/Schiefling  
Tel.: 0 42 74 - 29 55 18  
Celovec/Klagenfurt  
Rothauerhaus  
Tel.: 86 2 92



## Ljubljanska banka

Ljubljanska banka  
Združena banka, Ljubljana  
Trg revolucije 2  
61000 Ljubljana

Temeljne banke Ljubljanske banke, ki se združujejo v Ljubljansko banko — združeno banko

Osnovna banka „Lju-banka“ — Beograd  
Čika Ljubina 8  
11000 Beograd

Vila Kraigharja 4  
62000 Maribor

Splošna banka Celje  
Vodnikova 2  
63000 Celje

Temeljna pomurska banka  
Trg zmage 7  
69000 Murska Sobota

Banka Domžale  
Ljubljanska 62  
61230 Domžale

Temeljna banka Nova Gorica  
Kidričeva 11  
65000 Nova Gorica

Splošna banka Koper  
Cesta JLA 10 a  
66000 Koper

Osnovna banka Novi Sad  
Grčkoškolska 2  
21000 Novi Sad

Podravska banka Koprivnica  
Ulica Tome Bešenića b. b.  
43300 Koprivnica

Temeljna dolenska banka Novo mesto  
Trdinova 2  
63000 Novo mesto

Temeljna banka Gorenjske  
Cesta JLA 4  
64000 Kranj

Osnovna banka u Sarajevu  
Ulica Josipa Sigmunda 15  
71000 Sarajevo

Temeljna posavska banka Krško  
Cesta 4. julija 42  
68270 Krško

Osnovna banka Skopje  
Gradski trgovski centar b. b.  
91000 Skopje

Gospodarska banka Ljubljana  
Ulica Josipine Turnograjske 6  
61000 Ljubljana

Temeljna koroška banka Slovenj Gradec  
Glavni trg 30  
62380 Slovenj Gradec

Stanovanjsko-komunalna banka  
Ljubljana  
Šubičeva 2  
61000 Ljubljana

Temeljna banka Zasavje  
Trg revolucije 27  
61420 Trbovlje

Kreditna banka Maribor,  
združena v Ljubljansko banko —  
združeno banko

Temeljna banka Velenje  
Rudarska 3  
63320 Velenje

Osnovna banka Zagreb  
41000 Zagreb